



VISTA ALEGRE

ART. MADE



reddot winner 2023

A coleção **ART.MADE** surge inserida na exigente tradição do *fine dining* e, para responder às necessidades fundamentais do setor, assenta em seis coordenadas estéticas e funcionais precisas: *Leveza, Rapidez, Exatidão, Visibilidade, Multiplicidade e Consistência*. Estes princípios inspiram-se diretamente nos valores defendidos pelo escritor e jornalista italiano Italo Calvino, os quais, apesar de se basearem numa reflexão sobre a literatura, representam uma visão mais ampla da realidade, em busca de uma nova liberdade de pensamento e ação.



The ART.MADE collection is part of the demanding tradition of fine dining and, to meet the fundamental needs of the sector, is based on six precise aesthetic and functional coordinates: Lightness, Response, Precision, Visibility, Multiplicity and Consistency. These principles are directly inspired by the values defended by the Italian writer and journalist Italo Calvino, which, despite being based on a reflection on literature, represent a broader view of reality, in search of a new freedom of thought and action.





La colección ART.MADE surge dentro de la exigente tradición de la alta cocina y da respuesta a las principales necesidades del sector apoyándose en seis coordenadas estéticas y funcionales precisas: ligereza, rapidez, precisión, visibilidad, multiplicidad y consistencia. Estos principios se inspiran directamente en los valores que defendió el escritor y periodista italiano Italo Calvino. A pesar de que nacen de una reflexión sobre la literatura, representan una visión más amplia de la realidad, que busca una nueva libertad de pensamiento y de acción.

La collection ART.MADE s'inscrit dans la tradition exigeante de la gastronomie gourmet et, pour répondre aux besoins fondamentaux du secteur, repose sur six coordonnées esthétiques et fonctionnelles précises : Légèreté, Rapidité, Précision, Visibilité, Multiplicité et Consistance. Ces principes trouvent directement leur inspiration dans les valeurs défendues par l'écrivain et journaliste italien Italo Calvino, lesquelles, bien que fondées sur une réflexion sur la littérature, représentent une vision élargie de la réalité, à la recherche d'une nouvelle liberté de pensée et d'action.

ART.MADE confunde-se com a arte de emprar, mas também com o ato de criação: cada peça foi cuidadosamente idealizada e produzida à mão com paixão e minúcia. E, por isso, tal como um prato extraordinário é experienciado de forma única por quem o desfruta, cada peça da coleção é irrepitível.



ART.MADE is synonymous with the art of plating, but also with the act of creation: each piece has been carefully designed and hand crafted with passion and care. And so, just as an extraordinary dish is experienced in a unique way by those who enjoy it, each piece of the collection is also unique.



ART.MADE se confunde con el arte de empalatar y con el mismísimo acto creativo: cada pieza es meticulosamente diseñada y producida a mano con esmero y pasión. Por ello, cada pieza de la colección es irrepitible. Como la experiencia única de quien saborea un plato extraordinario.

ART.MADE se confond avec l'art de la présentation, mais aussi avec l'acte de création : chaque pièce a été soigneusement idéalisée et fabriquée à la main avec passion et minutie. Et, par conséquent, tout comme un plat extraordinaire est vécu de manière unique par ceux qui l'apprécient, chaque pièce de la collection est unique.

UMA COLEÇÃO DE CORAÇÃO NAS MÃOS



A COLLECTION WITH A HEART IN ITS HANDS

At the root of the ART.MADE collection is entirely handcrafted work, boasting the distinctive imprint of Vista Alegre's craftsmen-sculptors. Almost 200 years of expertise thus shape a bold and contemporary design, supported by the most modern manufacturing techniques.

UNA COLECCIÓN DE CORAZÓN

Hecha totalmente a mano, la colección ART.MADE lleva en cada pieza la inconfundible marca de los artesanos-escultores de Vista Alegre. Los casi 200 años de experiencia de la marca dan forma a un diseño atrevido y contemporáneo, que cuenta, además, con las más modernas técnicas de fabricación.

UNE COLLECTION QUI A LE CŒUR SUR LA MAIN

À l'origine de la collection ART.MADE se trouve un travail entièrement fait à la main, mettant en valeur l'impression unique des artisans-sculpteurs de Vista Alegre. Près de 200 ans d'expertise confirment ainsi un design audacieux et contemporain, avec l'aide des techniques de fabrication les plus modernes.

Na origem da coleção **ART.MADE** está um trabalho inteiramente manual, ostentando a impressão única dos artesãos-escultores da Vista Alegre. Quase 200 anos de expertise conformam assim um design ousado e contemporâneo, com o apoio das mais modernas técnicas de fabrico.

LEVEZA

Tendo a lua como inspiração, estas peças transmitem uma sensação de suspensão e silêncio. A Leveza ideal para as confeções mais elevadas e imaginativas, graciosas como corpos celestes.



LIGHTNESS

With the moon as inspiration, these pieces convey a sense of both suspension and silence. The ideal lightness for the most sophisticated and imaginative creations, graceful as celestial bodies.

LIGEREZA

Inspiradas en la Luna, estas piezas transmiten una sensación de levedad y silencio. La ligereza ideal para los platos más elegantes e imaginativos, graciosos como cuerpos celestes.

LÉGÈRETÉ

Ces pièces, trouvant leur inspiration dans la lune, transmettent une sensation de suspension et de silence. La légèreté idéale pour les plats confectionnés les plus gourmets et imaginatifs, gracieux comme des corps célestes.



21141260
Prato Degustação
Tasting Plate
Plato Degustación
Assiette Dégustation
△ 775 gr A 30 mm Ø 328 mm © 105 mm
△ 1 5/7 lbs H 1 1/6" Ø 13" © 4"

21141259
Prato Fundo
Deep Plate
Prato Hondo
Assiette Creuse
△ 975 gr A 45 mm Ø 275 mm CAP. 300 ml
△ 2 1/7 lbs H 1 7/8" Ø 10 5/8" CAP. 10 1/7 oz



21141261
Taça M
Bowl M
Bol M
△ 275 gr A 65 mm Ø 131 mm CAP. 700 ml
△ 3/5 lbs H 2 5/8" Ø 6 1/8" CAP. 23 2/3 oz

21141262
Taça S
Bowl S
Bol S
△ 400 gr A 10 mm Ø 144 mm © 70 mm
△ 7/8 lbs H 4" Ø 5 2/3" © 2 3/4"





A gama **ART.MADE** em porcelana é complementada com uma linha em vidro criada com o mesmo princípio de liberdade na execução, onde impera a componente manual. Cada peça é sujeita a um processo de produção alternativo, que lhe confere um carácter único e a espontaneidade dinâmica de toda a coleção **ART.MADE**. Criando um universo visual próprio, pleno de energia e mistério, os pratos em vidro transparente apresentam formas livres e oferecem a opção plana ou com caldeira. A elevação, os contornos, as cores e os motivos criados pelos pós de vidro parecem destiná-los a proporcionar à mesa uma experiência de outra galáxia.



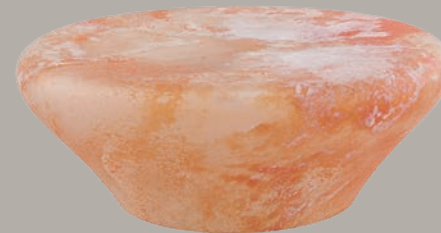
*The **ART.MADE** porcelain collection is complemented by a line in glass created with the same principle of freedom in manufacturing, where the hand crafted component reigns supreme. Each piece is subject to an alternative production process, which gives it a unique character and the dynamic spontaneity of the entire **ART.MADE** collection. Creating a unique visual of the universe, full of energy and mystery, pieces of transparent glass feature free forms and offer the flat or concave option. The elevation, contours, colors and motifs created by glass powders seem to set them off to provide the table with an experience from another galaxy.*





La gama de porcelana **ART.MADE** se completa con una nueva línea de vidrio que sigue el mismo principio de libertad durante su ejecución, en la que se impone el trabajo manual. Cada pieza se somete a un proceso de producción alternativo, que le da la espontaneidad dinámica y el carácter único que caracteriza a toda la colección **ART.MADE**. Las piezas de vidrio transparente Nebula crean un universo visual particular, envuelto en energía y misterio. De formas libres, se presentan en dos opciones: una llana y otra honda. La altura, los bordes, los colores y los motivos que crean los polvos de vidrio nos invitan a vivir a la mesa una experiencia de otra galaxia.

La gamme **ART.MADE** en porcelaine est complétée par une ligne en verre créée avec le même principe de liberté dans l'exécution, où le fait-main prévaut. Chaque pièce est soumise à un processus de production alternatif, ce qui lui confère un caractère unique et la spontanéité dynamique de toute la collection **ART.MADE**. Créant leur propre univers visuel, plein d'énergie et de mystère, les pièces Nebula en verre transparent présentent des formes libres et offrent l'option plate ou concave. La taille, les contours, les couleurs et les motifs créés par les poudres de verre semblent leur donner les atouts pour pouvoir offrir une expérience d'une autre galaxie à table.



49002521
Prato Degustação L
Tasting Plate Glass L
Plato Degustación Vidrio L
Assiette De Dégustation Verre L
△ 1.370 gr A 80 mm Ø 240 mm
△ 3 lbs H 3 1/2" Ø 9 4/8"

49002522
Prato Degustação M
Tasting Plate Glass M
Plato Degustación Vidrio M
Assiette De Dégustation Verre M
△ 1.285 gr A 80 mm Ø 195 mm
△ 2 5/8 lbs H 3 1/2" Ø 7 2/5"



RAPIDEZ

A azáfama e turbulência da criação são representadas nestas peças pensadas para um empratamento dinâmico. O olfato e o palato fundem-se com o estímulo visual, gerando uma multiplicidade de sensações inesperadas.



RESPONSE

The bustle and boisterous nature of creation is represented in these pieces designed for dynamic plating. The sense of smell and taste merge with a visual stimulus, generating a multiplicity of unexpected sensations.

RAPIDEZ

El trajín y bullicio que acompañan el acto creativo están igualmente presentes en estas piezas diseñadas para un emplatado dinámico. El olfato y el gusto se funden con el estímulo visual dando origen a un volcán de inesperadas sensaciones.

RAPIDITÉ

L'agitation et la turbulence de la création sont représentées dans ces pièces conçues pour une présentation dynamique. L'odorat et le palais fusionnent avec un stimulus visuel, créant une multiplicité de sensations inattendues.





21141245
Prato Jantar
Dinner Plate
Plato Llano
Assiette Plate
△ 810 gr A 30 mm Ø 274 mm © 160 mm
△ 1 4/5 lbs H 1 1/6" Ø 10 4/5" © 6 2/7"



21141244
Taça M
Bowl M
Bol M
△ 365 gr A 34 mm Ø 168 mm © 90 mm
△ 4/5 lbs H 1 1/3" Ø 6 3/5" © 3 1/2"

21141243
Taça S
Bowl S
Bol S
△ 410 gr A 78 mm Ø 152 mm © 70 mm
△ 1 lbs H 3" Ø 6" © 2 3/4"





EXATIDÃO

Nos melhores pratos o rigor é lei. Na escolha precisa de ingredientes e na sua combinação meticulosa, no tempo de confeção e, claro, na apresentação final. Para que todos os detalhes sobressaíam com Exatidão.

PRECISION

In the best dishes, rigor is a must. In the precise choice of ingredients and their meticulous combination, in the cooking time and, of course, in the final presentation. So that every detail stands out with Precision

PRECISIÓN

En los mejores platos el rigor es ley. En la minuciosa selección de ingredientes en su meticulosa combinación, en el tiempo de elaboración y, por supuesto, en su presentación final. Para que todos los detalles sobresalgan con precisión.

PRECISION

Dans les meilleurs plats, la rigueur fait loi. Dans le choix précis des ingrédients et dans leur combinaison méticuleuse, dans le temps de confection et, bien sûr, dans la présentation finale. Pour que tous les détails soient mis en valeur avec précision.



21141241
 Taça
 Bowl
 Bol
 △ 640 gr A 69 mm Ø 192 mm
 △ 1 2/5 lbs H 2 5/7" Ø 7 5/8"

VISIBILIDADE

Aqui a Visibilidade não grita. Instala-se com subtileza e uma personalidade bem definida. Transmite-nos estímulos agradáveis e uma adesão imediata. Para que a nossa memória da experiência perdure no tempo, em todas as suas dimensões.

VISIBILITY

Here Visibility doesn't make a fuss. It is introduced with subtlety and a well-defined personality. It transmits to us pleasant sensations and an immediate attachment. So that our memory of the experience lasts through time, in all its dimensions.

VISIBILIDAD

Aquí la visibilidad no es estridente. Se instala sutilmente y posee una personalidad bien definida. Se transmite en los estímulos placenteros y despierta una inmediata adhesión. Para que el recuerdo de la experiencia se mantenga vivo en toda su complejidad.

VISIBILITÉ

La visibilité, ici, ne crie pas. Elle s'installe avec subtilité et une personnalité bien définie. Elle nous donne des stimuli agréables et une adhésion immédiate. Pour que notre mémoire de l'expérience dure dans le temps, dans toutes ses dimensions.



21141242

Taça

Bowl

Bol

△ 320 gr A 93 mm Ø 135 mm CAP. 850 ml

△ 5/7 lbs H 3 2/3" Ø 5 1/3" CAP. 28 3/4 oz

MULTIPLICIDADE

Um conceito de emplatamento inspirado na natureza e na sua imprevisibilidade poética, onde arte e exploração se encontram, desdobram e ramificam. Ao traduzir criativamente uma combinação de experiências, Multiplicidade torna cada objeto único.



MULTIPLICITY

A plating concept inspired by nature and its poetic unpredictability, where art and exploration come together, unravel and branch out. By creatively translating a combination of experiences, Multiplicity makes each object unique.

MULTIPLICIDAD

El concepto de emplatado se inspira en la naturaleza y es su poética imprevisibilidad. Donde el arte y la experimentación se encuentran, desdoblán y ramifican Multiplicidad hace de cada pieza un objeto único al traducir con creatividad una multitud de sensaciones.

MULTIPLICITÉ

Un concept de présentation inspiré dans la nature et dans son imprévisibilité poétique, où l'art et l'exploration se rencontrent, se déploient et se ramifient. En traduisant de manière créative une combinaison d'expériences, la Multiplicité rend chaque objet unique.



21141251

Prato Degustação
Tasting Plate
Plato Degustación
Assiette Dégustation

△ 860 gr A 30 mm Ø 325 mm © 105 mm
△ 1 8/9 lbs H 1 1/8" Ø 12 4/5" © 4"

21141250

Prato Fundo
Deep Plate
Prato Hondo
Assiette Creuse

△ 600 gr A 65 mm Ø 270 mm CAP. 1130 ml
△ 1 1/3 lbs H 2 5/8" Ø 10 5/8" CAP. 38 1/5 oz



21141248

Travessa
Platter
Fuente
Plate à Servir

△ 1677 gr A 31 mm C 454 mm L 342 mm
△ 3 2/3 lbs H 1 2/9" L 17 7/8" W 13 1/2"



21141253

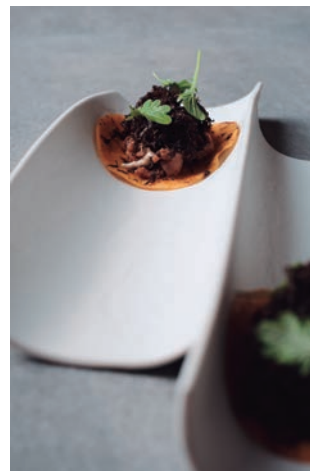
Taça L
Bowl L
Bol L

△ 355 gr A 38 mm C 272 mm L 172 mm
△ 7/9 lbs H 1 1/2" L 10 5/7" W 6 7/8"

21141254

Taça S
Bowl S
Bol S

△ 175 gr A 68 mm Ø 138 mm CAP. 250 ml
△ 2/5 lbs H 2 2/5" Ø 5 3/7" CAP. 8 4/9 oz



CONSISTÊNCIA

A Consistência nasce da experiência, quando esta é guiada pela imaginação e pela liberdade. Ser consistente implica não temer o risco nem a ousadia, sempre em busca da excelência e das soluções mais inovadoras. Para se ser mais forte em todos os domínios.



CONSISTENCY

Consistency is born out of experience, when this experience is guided by imagination and freedom. Being consistent implies not being afraid of risk or daring, always in search of excellence and the most innovative solutions. To be stronger in all spheres.

CONSISTENCIA

La consistencia se asienta en la experiencia, especialmente cuando la guían la imaginación y la libertad. Ser consistente supone no tener miedo de correr riesgos ni de ser atrevido, buscando siempre la excelencia y las soluciones más innovadoras para ser más fuerte en todos los ámbitos.

CONSISTANCE

La consistance naît de l'expérience, quand elle est guidée par l'imagination et par la liberté. Être cohérent implique de ne craindre ni le risque ni l'audace, toujours à la recherche de l'excellence et des solutions les plus innovantes. Pour être plus fort dans tous les domaines.



21141247
Prato Fundo
Deep Plate
Prato Hondo
Assiette Creuse
△ 540 gr A 69 mm Ø 270 mm CAP. 1130 ml
△ 1 1/8 lbs H 2 5/8" Ø 10 5/8" CAP. 38 1/2 oz

21141246
Prato Marcador
Charger Plate
Plato Presentación
Assiette De Présentation
△ 1280 gr A 32 mm Ø 364 mm © 140 mm
△ 2 5/8 lbs H 1 1/4" Ø 14 1/3" © 5 1/2"

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO E ARMAZENAMENTO

VIDRO

- Não colocar as peças voltadas para baixo. Zonas com quina rebordadas constituem a parte mais frágil das peças
- Não empilhar as peças
- Não resistente à máquina de lavar
- Lavar com água morna para evitar choques térmicos e com detergente não abrasivo
- Evitar choques térmicos através da colocação de alimentos muito quentes
- Não usar no micro-ondas
- Não colocar no congelador

PORCELANA

- Peças feitas à mão mais frágeis do que habitual
- Evitar empilhar. Se for de todo impossível, utilizar um separador
- Evitar arrastar ou embater as peças em superfícies metálicas
- Resistente à máquina de lavar, no entanto, dadas as formas irregulares acautelar a sua correta fixação nos suportes para evitar que se danifiquem ou partam
- No caso de lavagem manual, colocar as peças a escorrer evitando contacto com superfícies metálicas de forma a precaver manchas e oxidação das peças
- Evitar utilização de esfregões metálicos sobre as zonas em *biscuit*
- Resistente ao micro-ondas
- Não resistente ao forno
- Remoção de riscos de talheres sobre *biscuit*: lavar a temperatura superior a 60°C e passar uma rodela de limão sobre a superfície ou uma solução de lixívia

GLASS

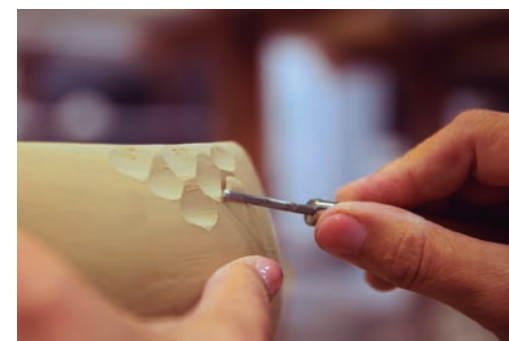
- Do not place the pieces facing down. Rounded edges are the most fragile part of the pieces
- Do not stack pieces
- Not dishwasher safe
- Wash with warm water to avoid thermal shocks and use a non-abrasive detergent
- Not for placing very hot food, to avoid thermal shocks
- Do not use in the microwave
- Do not place in the freezer

PORCELAIN

- Handcrafted pieces more fragile than usual
- Avoid stacking. If this is not an option,

use a plate separator

- Avoid sliding or hitting pieces on metal surfaces
- Although dishwasher safe, given their irregular shapes, make sure they are firmly held in racks to prevent them from being damaged or broken
- For hand washing, place the pieces to drain, avoiding contact with metallic surfaces in order to prevent stains and oxidation of the pieces
- Avoid using metallic sponges on biscuit areas
- Microwave safe
- Not oven safe
- To remove scratches from cutlery on biscuit: wash at a temperature above 60°C and use a slice of lemon juice on the surface, or a bleach solution



VIDRIO

- No coloque las piezas bocabajo. Los bordes redondeados son la parte más frágil de las piezas
- No apile las piezas
- No lave las piezas en el lavavajillas
- Lave las piezas con agua tibia para evitar cambios bruscos de temperatura y use un detergente no abrasivo
- Para evitar cambios bruscos de temperatura, no coloque alimentos muy calientes
- No aptas para microondas
- No meta las piezas en el congelador

PORCELANA

- Piezas hechas a mano más frágiles de lo habitual
- Evite apilarlas Si esto es absolutamente

VERRE

- Ne pas placer les pièces à l'envers. Les bords sont la partie la plus fragile des pièces
- Ne pas empiler les pièces
- Ne pas laver au lave-vaisselle
- Laver à l'eau tiède pour éviter les chocs thermiques et utiliser un détergent non abrasif
- Ne pas mettre d'aliments trop chauds pour éviter les chocs thermiques
- Ne pas mettre au micro-onde
- Ne pas mettre au congélateur

PORCELAINA

- Des pièces fait-main plus fragiles que d'habitude
- Évitez de les empiler. Si cela est complètement impossible, utilisez un séparateur
- Évitez de faire glisser ou de heurter les pièces

imposible, use un divisor de almacenamiento

- Evite arrastrar o golpear las piezas sobre superficies metálicas
- Aunque son aptas para lavavajillas, por sus formas irregulares, conviene fijarlas correctamente en los soportes para evitar que se estropeen o se rompan
- En el lavado manual, para evitar manchas y oxidación de las piezas, no las seque en superficies metálicas
- No use estropajos metálicos para limpiar las áreas de biscuit
- Aptas para microondas
- No aptas para horno
- Para eliminar arañazos de cubiertos, lave las piezas a temperatura superior a 60 °C y pase una rodaja de limón por la superficie o utilice una solución de lejía diluida.

sur des surfaces métalliques

- Résistante au lave-vaisselle, cependant, compte tenu des formes irrégulières, vous devez les fixer correctement sur les supports pour éviter qu'elles ne soient endommagées ou cassées.
- Si vous les lavez à la main, placez les pièces à égoutter en évitant tout contact avec des surfaces métalliques afin d'éviter les taches et l'oxydation des pièces
- Évitez d'utiliser des éponges métalliques sur les zones en biscuit
- Résiste au four à micro-ondes
- Ne pas mettre au four
- Pour enlever les rayures de couverts sur le biscuit: laver à une température supérieure à 60°C et utiliser une tranche de citron sur la surface ou une solution javellisante



AGRADECIMENTO

SPECIAL THANK · AGRADecIMIENTO · REMERCIEMENT

A Vista Alegre agradece a amável cedência do espaço à seguinte entidade:

Vista Alegre would like to thank the following restaurant for the use of its space:

Vista Alegre agradece amablemente a la siguiente entidad lo espacio prestado:

Vista Alegre remercie le restaurant qui a eu la gentillesse de prêter son espace, à savoir:



Cura Restaurant - Four Seasons Hotel Ritz Lisbon
Chef Pedro Pena Bastos

Legendas · *Subtittles · Subtítulos · Légendes*

Sistema Métrico

Metric System · Système Métrique · Sistema Metrico

△ (gr) - Peso | *Weight | Poids* · A (mm) - Altura | *Height | Hauteur* · C (mm) - Comprimento | *Length | Longitud | Longueur*
L (mm) - Largura | *Width | Ancho | Largeur* · ∅ (mm) - Diâmetro | *Diameter | Diámetro | Diamètre* · ⊙ (mm) - Área de
empratamento | *Plating area | Área de emplatado | Zone de dressage des assiettes* · CAP. (ml) - Capacidade | *Capacity*
| *Capacidad | Capacité*

Sistema Imperial

Imperial System · Système Impérial · Sistema Imperale

△ (lbs) - Peso | *Weight | Poids* · H (") - Altura | *Height | Hauteur* · L (") - Comprimento | *Length | Longitud | Longueur*
W (") - Largura | *Width | Ancho | Largeur* · ∅ (") - Diâmetro | *Diameter | Diámetro | Diamètre* · ⊙ (") - Área de
empratamento | *Plating area | Área de emplatado | Zone de dressage des assiettes* · CAP. (oz) - Capacidade | *Capacity*
| *Capacidad | Capacité*



hotelware.vistaalegre.com